

赴歐洲辦理「臺灣漢學資源中心」 簽約及推動國際合作事項

曾淑賢 國家圖書館館長

林能山 國家圖書館國際合作組編輯

一、前言

國家圖書館（以下簡稱本館）自2012年積極推展「臺灣漢學資源中心」建置案起，至2017年中，已於國際社會設立24個資源中心。2017年5月14至26日期間，由本館曾淑賢館長及林能山編輯隨行赴歐洲簽署5個合作協議，出席波蘭亞捷隆大學所舉辦之「亞捷隆中國之窗」研討會及「臺灣漢學資源中心」建置一周年慶，並發表專題演講，另於此研討會，由本館與亞捷隆大學合辦「臺灣漢學講座」，出席波蘭亞當密茨凱維奇大學贈書儀式，同時安排參訪德國國家圖書館、波蘭亞當密茨凱維奇大學、斯洛維尼亞國家圖書館、斯洛維尼亞公共圖書館，增加雙邊交流與學習機會。

二、與德國國家圖書館簽署兩館綜合性 合作協議、參觀圖書館

一行於5月15日上午抵達德國國家圖書館法蘭克福館區，與德國國家圖書館館長Elisabeth Niggemann共同簽署兩館綜合性合作協議，開啟雙邊圖書館專業領域的國際合作與交流。

德國是歐洲、乃至世界重量級的國家，除政

經實力外，其學術文化之發展亦具高度水準，今年得以與德國國圖簽約合作，進行雙邊之專業館員交換、圖書館知識、經驗與數位化技術的合作與交流，別具意義。在簽約儀式上，曾館長特別贈送具有八百年歷史的存世孤本雙色套印《金剛般若波羅蜜經》復刻書給德國國圖珍藏。

在簽署儀式後，安排參訪該館，對於該館的數位化政策以及特藏保存政策與環境表達高度興趣，尤其對於特藏部門的德國流亡檔案（The German Exile Archive）以及移民的資料保存印象深刻。該館並安排資訊科技部門專家Sabine Schrimpf與曾館長進行會議交流，分享該館與IBM多年的數位化合作經驗、數位保存計畫、政策、物件之格式政策、異地／備援機制等相關寶貴的經驗與知識分享。



曾館長贈送《金剛般若波羅蜜經》復刻本給德國國家圖書館珍藏

三、與匈牙利科學院簽署臺灣漢學資源中心合作協議

曾館長一行於5月16日與匈牙利科學院（Hungarian Academy of Sciences）圖書館館長 István Monok 共同簽署「臺灣漢學資源中心」合作協議，並舉行中心揭牌啟用典禮，這是本館在匈牙利設立第1個、也是在海外設立第23個「中心」。

匈牙利科學院是匈牙利最重要的學術研究機構，在1949年重建之後，正式將東方學研究納入研究部門。隸屬東方學研究中心的「東方圖書館」（Oriental Library）建立於1951年，館藏共25萬冊與超過1萬5千冊手稿。

這次中心開幕典禮上，曾館長表示，本館以「臺灣漢學資源中心」作為平臺，致力推動臺灣與各國的學術合作和文化交流，同時亦分享臺灣優質出版品。我國駐匈牙利代表處陶文隆代表除了到場觀禮並致詞，表示祝賀和全力支持臺、匈學術交流，希望雙方合作成功。

典禮最後，匈牙利科學院邀請觀禮來賓參觀現場展示之部分國圖贈書及該院有關臺灣與亞洲之館藏。



（左起）匈牙利科學院東方館藏主任 Agnes Kelecsényi、曾淑賢館長、István Monok 館長及陶文隆代表。

四、赴波蘭亞捷隆大學發表專題演講暨辦理臺灣漢學講座

本館於波蘭亞捷隆大學設置「臺灣漢學資源中心」屆滿周年，雙方及蔣經國國際學術交流基金會於5月18至19日舉辦「亞捷隆中國之窗」（Jagiellonian Window to China）學術研討會。5月18日由本館曾館長擔任開幕演講之講座，講題為：文化及知識資產的數位策展—國家圖書館近年來的成果。另由本館安排臺灣漢學講座，邀請嚴志雄教授，主講：吳偉業〈琵琶行〉中之哀悼亡明與自我懺悔。

曾館長演講內容，介紹國圖重要的古籍館藏特色和數位服務、國際合作掃描中文古籍、數位典藏和書目資源分享、「當代名人手稿典藏系統」等各項重要數位典藏、虛實互動之數位文創與數位教育成果。嚴教授為現任香港中文大學中國語言及文學系教授，本次藉明末清初詩人吳偉業（梅村，1609-1672）之作品〈琵琶行〉，講述明末遺民如何藉著文學作品，反省晚明士人與社會文化與亡國之間的關聯性。

本次「臺灣漢學資源中心」週年活動不僅呈現本館於海外設立「臺灣漢學資源中心」之成果，亦展現傳布臺灣學術成果，也有相當顯著之成效。



曾館長受邀發表專題演講

五、出席波蘭亞當密茲凱維奇大學專案贈書儀式並參觀圖書館

5月22日曾館長出席波蘭著名學府亞當密茲凱維奇大學（Adam Mickiewicz University in Poznan）贈書儀式，該校亦是教育部臺灣研究講座合作學校。贈書儀式由該校國際關係副校長 Ryszard Naskręcki 主持。Naskręcki 副校長表示感謝本館充實該校館藏，提供外文系特別挑選之華語教學、語言及文學類等臺灣出版品。

本館與波蘭長期以來學術交流互動密切，至今已經有39位波蘭學者獲得國圖漢學研究中心以及外交部的臺灣獎助金之補助，來臺進行研究。去年本館與亞捷隆大學合作設立波蘭第一個「臺灣漢學資源中心」，同時亦與波蘭國圖簽署兩館綜合性合作協議，與華沙大學簽署「中文古籍聯合目錄」資料庫合作協議。

創立於1519年的亞當密茲凱維奇大學位於波蘭波茲南（Poznan），是波蘭最大的學術中心之一，共有15個學院，目前計有5,200位教職員，在校生約4萬名，是波蘭排名前三大學之一。

會後安排參觀該校圖書館服務設施，與大學總館長 Artur Jazdon 教授所率領的各部門主管對話、交流經營圖書館經驗，並交換雙邊未來可能的合作方案。



副校長 Ryszard Naskręcki（前排左4）率學校多位主管出席贈書儀式並與曾館長（前排左3）合影

六、與斯洛維尼亞盧比亞納大學分別簽署「臺灣漢學資源中心」以及「中文古籍聯合目錄」兩項合作協議

5月24日下午，本館與斯洛維尼亞盧比亞納大學簽訂二項合作協議，一是在該校設立「臺灣漢學資源中心」，二是該校加入國圖建置的「中文古籍聯合目錄」資料庫。

曾館長在簽約暨揭牌啟用儀式上致詞表示，這是本館於斯洛維尼亞成立的第一個「臺灣漢學資源中心」，也是海外第24個，藉此加強臺灣優質出版品和學術研究成果在東南歐的傳布。啟用典禮上，該校社會科學院院長 Rado Bohinc 及人文學院院長 Branka Kalenić Ramšak，一致對於「臺灣漢學資源中心」的成立表示感謝，並希望此中心成為未來雙邊合作的起點。

該校之中文古籍收藏，早先自維也納大學 Prof. Bishop 接收了一批40至50本古籍，亟待中文專業人員進行鑑定與整理，因此，盧大校長 Ivan Svetlik 表示希望透過與本館中文古籍聯合目錄的合作，展開該館中文古籍收藏之系統性的整理與建置。

近年，盧大與我國外交部合作，於亞洲研究系特別增設臺灣研究中心，大幅提升、延展臺灣文化在斯洛維尼亞的傳播。



曾館長與盧比亞納大學校長 Ivan Svetlik（左）簽署協議加入國圖建置的「中文古籍聯合目錄」資料庫



曾館長（左1）與社會科學院院長Rado Bohinc（右1）及人文學院院長Branka Kalenić Ramšak共同簽署「臺灣漢學資源中心」合作協議



曾館長（左）與斯洛維尼亞國家暨大學圖書館館長Martina Rozman Salobir（右）簽署合作協議

七、與斯洛維尼亞國家暨大學圖書館簽署兩館綜合性合作協議

素有「歐洲綠寶石」美譽的斯洛維尼亞，一般國人的印象就是近年新興的中歐南部旅遊熱點，然而現今本館與這個風景優美的斯洛維尼亞共和國展開國際合作交流。

5月24日上午，曾館長與斯洛維尼亞國家圖書館館長Martina Rozman Salobir共同簽署兩館綜合性合作協議，日後將進行雙邊之專業館員交換、書刊交換，以及圖書館知識、經驗與數位化技術的合作與交流。

曾館長致詞時表示，斯洛維尼亞雖是東南歐小國，但其發展潛力不可限量，和臺灣作為海島小國而同樣追求文化發展與突破，有著相當共鳴。著眼於斯洛維尼亞的經濟發展、人文培育和亞洲研究成果，本館特與該國國家暨大學圖書館簽訂合作協議，以期進一步擴展與東南歐學術文化交流的幅度。

在簽約和互贈禮物後，由該館國際事務部館員Žiga Cerkvenik陪同參觀頗具建築特色的圖書館。

八、參觀斯洛維尼亞公共圖書館

5月24日上午，參訪盧比亞納市立圖書館，該館館長Jelka Gazvoda親自接待並與助理館長Simona Resman以及相關館員為曾館長導覽說明該館發展近況。

座落斯洛維尼亞首都的盧比亞納市立圖書館，於2008年整合相關周邊圖書館後正式成立，現共有37個分館遍佈全市，在市府及圖書館的努力下，目前每年有150萬人次的訪客及8.3萬的圖書館卡持有者（盧比亞納市大約有30萬人口）。盧比亞納市立圖書館藏約有1.7百萬冊，為因應讀者需求及期待，每年舉辦超過3千個文化與教育活動。

針對成年讀者，該館提供紙本、電子、視聽資源以及多樣化的電影與音樂資料，還有閱讀書單提供讀者於圖書館找到適合自己的書籍，館方也舉辦獲獎的斯洛維尼亞及國外的作者書展，藉此讓盧比亞納成為閱讀城市（reading city）。此外，圖書館為兒童、青少年以及他們的父母親提供書籍、卡通、電影、音樂、雜誌、小孩發展及家庭旅行等資料。



該館簡報結束後，館長Jelka Gazvoda率領同仁逐層導覽，雙邊進行更深入的對話與交流。



館長Jelka Gazvoda（右1）親自接待並與助理館長Simona Resman（中）等館員為曾館長導覽說明該館發展近況

九、結 論

本館此行將「臺灣漢學資源中心」合作國家推展至18國、設置點增加到24個。橫跨歐洲、美洲、大洋洲及亞洲的英國、德國、法國、比利時、拉脫維亞、荷蘭、波蘭、捷克、匈牙利、斯洛維尼亞、美國、加拿大、澳洲、日本、南韓、俄羅斯、越南及馬來西亞18個國家成功設置24個「中心」。

其次，除秉持本館發展及推展國際圖書、文化與學術交流之既定政策之外，亦配合政府、教育部及外交部的文化與外交政策，進一步強化與德國、匈牙利、波蘭及斯洛維尼亞重要之政府及學術機構之交流與合作。

事先長期規劃，同時洽談與德國國家圖書館及斯洛維尼亞國家暨大學圖書館簽署館對館的綜合性合作協議、與斯洛維尼亞盧比亞那大學簽署中文古籍聯合目錄資料庫合作協議。此行共簽署5個合作協議、成立2個資源中心、發表專題演講、舉辦臺灣漢學講座、出席專案贈書儀式等活動，具體提升臺灣在世界文化與學術體系的能見度與影響力。

參考資料

- 1.德國國家圖書館相關簡介，參考其官方網頁、紙本簡介及導覽人員介紹摘要。
http://www.dnb.de/EN/Wir/wir_node.html，檢索日期，2017年5月。
- 2.匈牙利科學院相關簡介，參考其官方網頁、紙本簡介及導覽人員介紹摘要。
<http://mta.hu/english>，檢索日期，2017年4月。
- 3.斯洛維維尼亞盧比亞納大學相關簡介，參考其官方網頁、紙本簡介。
http://www.uni-lj.si/university/mission_values_and_vision/，檢索日期，2017年4月。
- 4.斯洛維維尼亞國家圖書館相關簡介，參考其紙本簡介及導覽人員介紹摘要。
- 5.斯洛維維尼亞公共圖書館相關簡介，參考其官方網頁、紙本簡介及導覽人員介紹摘要。
<http://eng.mklj.si/>，檢索日期，2017年4月。